

ملخص بحث

التعريف بالمعنى المعجمي وأنماطه

دراسة لغوية مقارنة

(بحث منشور في مجلة كلية دار العلوم - جامعة القاهرة في العدد ٨٦ ، ديسمبر

(٢٠١٥)

د/فرغل مكرم توني

كلية دار العلوم - جامعة الفيوم

الحمد لله رب العالمين ، والصلاة والسلام على خير النبيين وأشرف المرسلين
سيدنا محمد النبي الهادي الأمين . وبعد ،،،

فإن هذا البحث يسعى إلى وصف أنماط التعريف بالمعنى المعجمي من
خلال نظرة لغوية مقارنة بين اللغة العربية واللغة العبرية .

وقد وقع الاختيار على معجمين حديثين مُمثلين للغتين العربية والعبرية؛
للمقارنة بينهما في أنماط التعريف الواردة بهما ، وهما : معجم اللغة العربية
المعاصرة للدكتور أحمد مختار عمر ،، الطبعة الأولى ٢٠٠٨م ، عالم الكتب -
القاهرة ، والمعجم العبري المركز لأهارون بن شوشان ، אהרון אבן שושן :
המילון העברי . ירושלים 1993 (طبعة عالم الكتب
للنشر ، القدس ١٩٩٣) ، وكلاهما أحادي اللغة .

يوتمد هذا البحث المنهج الوصفي والمنهج المقارن أساساً للدراسة ؛ وذلك لتحقيق
الأهداف الآتية :

- ١- بيان طرق التعريف الأساسية وطرق التعريف المساعدة التي اعتمدها معجم اللغة العربية المعاصرة في تعريف مداخله
- ٢- بيان طرق التعريف الأساسية وطرق التعريف المساعدة التي اعتمدها المعجم العبري المركز في تعريف مداخله
- ٣- بيان مدى اطراد هذه الطرق بين المداخل في معجم اللغة العربية المعاصرة
- ٤- بيان مدى اطراد هذه الطرق بين المداخل في المعجم العبري المركز
- ٥- المقارنة بين المعجمين في استخدامهما لطرق التعريف و أنماطه

ومن هذا المنطلق فقد جاءت هذه الدراسة في مبحثين اثنين :

المبحث الأول : الطرق الأساسية للتعريف بالمعنى المعجمي دراسة مقارنة

أولاً : التعريف بالمرادف Synonym / תּוֹכַחַת

ثانياً ١ : التعريف بالكلمة المخصصة Synthesis / הקצאת משמעות

ثالثاً : التعريف بالعبرة أو الجملة phrase / מִשְׁפָּט

رابعاً ١ : التعريف بالسلب Negation / נִפְוִי

خامساً ١ : التعريف بالمصطلحات Terminology / מִינוּחַ

المبحث الثاني : الطرق المساعدة للتعريف بالمعنى المعجمي دراسة مقارنة :

أولاً : التعريف بالشبيه Resembling / דוּמִי

ثانياً ١ : التعريف بالإحالة Reference / פְּנִיָה

ثالثاً : التعريف بالاشتمال denotation / דִּלּוּלָה

رابعاً ١ : التعريف بالاشتقاق Derivation / דֶּרִוּוֹ

خامساً ١ : التعريف بالصورة picture / תְּמוּנָה